

**Тимофеева О.М.**, к. филол. н.

(г. Самара, Россия)

Самарский государственный технический университет  
доцент кафедры «Педагогика, межкультурная коммуникация и  
русский как иностранный»

**Сидоренко А.С.**, к. филол. н.

(г. Самара, Россия)

Самарский государственный социально-педагогический университет  
доцент кафедры английского языка и  
методики преподавания иностранных языков

**Timofeyeva O.M.**, Cand. of Sc. (Philology)

(Samara, Russia)

Samara State Technical University

Associate professor

*e-mail: timo140909@gmail.com*

**Sidorenko A.S.**, Cand. of Sc. (Philology)

(Samara, Russia)

Samara State University of Social Sciences and Humanities

Associate professor

*e-mail: sidorenko@sgspu.ru*

## ДИНАМИКА ФУНКЦИОНАЛЬНОЙ НАГРУЗКИ ЗНАКОВ ПРЕПИНАНИЯ В АНГЛОЯЗЫЧНОМ ХУДОЖЕСТВЕННОМ ТЕКСТЕ

В работе представлены основные результаты сравнительного исследования функций знаков препинания в англоязычных художественных текстах, принадлежащих к различным хронологическим периодам.

*Ключевые слова:* динамика, система английской пунктуации, функциональная нагрузка знаков препинания, пунктуационное оформление художественного текста разных эпох.

## DYNAMICS OF ENGLISH PUNCTUATION MARKS FUNCTIONS IN THE LITERARY TEXT

The paper presents the results of the comparative analysis of punctuation marks functions in the analyzed English literary texts belonging to different chronological periods.

*Key words:* dynamics, English punctuation system, functions of punctuation marks, punctuational layout of the literary text.

В исследованиях, посвященных теории и практике английской пунктуации, главным образом используется синхронический подход к описанию данного лингвистического явления. При этом анализ функций знаков препинания в хронологической динамике остается вне поле зрения ученых-лингвистов. Таким образом, актуальность настоящей работы определяется недостаточной изученностью данного вопроса; в исследовании предпринята попытка описать изменения в функциональной нагрузке пунктуационных знаков в диахронии на материале художественных текстов.

В теоретическом плане для данного исследования значимыми представляются труды таких отечественных лингвистов, как Л. В. Щербы, О. С. Ахмановой, О. В. Долговой, Л. Л. Барановой, Л. У. Арапиевой. Несомненной заслугой Л. В. Щербы стало выделение двух типов пунктуационных систем в европейских языках – французского и немецкого [1, с. 369]. При расстановке знаков препинания в первом типе учитывается декламационно-психологическое членение речи; во втором, немецком типе, доминирует синтаксический принцип. Данный тезис получил дальнейшее развитие в работах представителей лингвистической школы МГУ. Ученые-речеведы доказали, что английская пунктуация тяготеет в большей степени к французскому типу, поскольку основной принцип пунктуирования потока речи – семантико-стилистический [2, с. 156]. Иными словами, вследствие отсутствия строго регламентированных правил пунктуации, автор текста сам избирает такую постановку знаков препинания, которая наиболее полно отражает интонацию высказывания и, в целом, его замысел. Наконец, значимым теоретическим положением стало выделение двух отличающихся друг от друга в функциональном и просодическом плане подсистем английской пунктуации – вертикальная сегментация и горизонтальная стратификация [3, с. 13–14]. При этом, согласно современным исследованиям, именно вторая группа знаков препинания обладает наиболее выраженным стилистически потенциалом [4, с. 16].

Для практической части работы были отобраны три «хронологически удаленных» произведения англоязычной художественной прозы: «Кентерберийские рассказы» Дж. Чосера (1385–1389), «Путешествия Гулливера» Дж. Свифта (1726) и «Земля воды» Г. Свифта (1983). Комплексный анализ просодико-пунктуационного оформления текстов с учетом горизонтального и вертикального контекста произведений позволил выявить определенную динамику.

Прежде всего, Дж. Чосер тяготеет к усиленному пунктуированию речи, причем наиболее полно в количественном плане представлена подсистема вертикальной сегментации. Среди основных тенденций

отметим использование достаточно длинных предложений, до нескольких строчек; результатом этого является чрезвычайно активное употребление точки с запятой для соединения частей сложного предложения без помощи союзов. Также, прослеживается закономерность к регулярному употреблению запятой перед словами *which*, *and*, *but* в функции соединительных союзов, что не типично для настоящего времени. Вместе с тем, восклицательный знак встречается у Дж. Чосера в единичных случаях, случаев употребления тире выявлено не было, а функциональная нагрузка двоеточия сводится к делению предложения на разные формы речи – прямую речь и слова автора. Среди знаков горизонтальной стратификации можно отметить использование двойных кавычек для введения «чужой речи», скобки для выделения менее важной, разъясняющей информации, одиночные кавычки для выделения цитаты внутри цитаты, а также единичные случаи употребления двойного тире для выделения более важной, ключевой информации. В целом, функциональная нагрузка знаков не выходит за рамки семантического уровня и соотносима с их современными функциями.

В произведении «Путешествия Гулливера» XVIII века также отмечается тенденция к «усиленной» пунктуации, однако функции знаков уже более упорядочены и разнообразны. Наиболее широко представлены знаки вертикальной сегментации; что касается горизонтальной стратификации, то чаще всего употребляются двойная запятая и скобки. Отметим, появление использования восклицательного знака и двойной запятой в экспрессивной функции. Кроме того, двойное тире и кавычки в анализируемом произведении практически не встречаются. Также, внимания заслуживают отдельные случаи применения авторской пунктуации – маркирование курсивом языка выдуманного автором народа для отражения отличного звучания отрезков речи.

В произведение Г. Свифта, относящегося к современному периоду, используется все разнообразие как знаков горизонтальной стратификации, так и вертикальной сегментации. Однако здесь можно наблюдать количественный «перевес» в сторону использования знаков горизонтальной стратификации по сравнению с текстами более раннего периода. Что касается вертикальной сегментации речи, то точка с запятой практически не используется; с другой стороны, отметим сравнительно частое употребление в тексте тире. Среди знаков горизонтальной стратификации наиболее широко представлены двойные знаки (кавычки, тире, одиночные запятые, скобки) и курсив в большом разнообразии функций. Названные знаки реализуют все функции семантического уровня. Вместе с тем, знаки препинания в романе используются автором и в метасемиотических целях с тем, чтобы определенным образом воздействовать на читателя. При

анализе современного произведения были обнаружены многочисленные случаи того, как знаки препинания наряду с палитрой других языковых средств участвуют в передаче атмосферы того места, где происходит действие романа, создании образов персонажей и в выражении основной идеи романа.

#### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. *Щерба Л. В.* Пунктуация // Литературная энциклопедия. М., 1935. Т. 9. С. 366–370.
2. *Долгова О. В.* Семиотика неплавной речи. М. : Высш. шк., 1978. 264 с.
3. *Арапиева Л. У.* Теория и практика системы знаков препинания в современном английском языке : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.04 / Моск. гос. ун-т им. М. В. Ломоносова. М., 1985. 23 с.
4. *Адаева О. М.* Функционально-стилистическая обусловленность английской пунктуации // Самарский научный вестник. 2015. № 1. С. 13–16.